

Grettis saga (urval) : Isl. papp. 4:o 79 VIII

HS Isl. papp. 4:o 79 VIII



National Library
of Sweden

7
39.

Inn-tak
 Vísnaða
 ut
 Grettes Sögu,
 samantekit
 af þeim, er þar í
 Tættadi Dfullkomleik Sinn.

Monita.

Vísnaða auctor fallda sinna antiquarii, at þeir sturla þorðar son lögfrógi maðir, og þau þó sögnum urð; þri þri þyðist þetta á þeim hans þillilaga og minna Hæll-
 þapar lag, er nælga þer af öllum Hællum, er á þau þinum lifðu, og urðar urð. Þyðist þat þessa min-
 ingu, at sögu sturla er veust þinast i 64. cap. um
 Dróttar är Grettes, og i þinasta caput. um þindar
 þau um atgidsa Grettes, og þor þeins Drómundar,
 þalf þvöður Dróttar. Sögnum þess er og þó lag-
 laga urður þipad, og orðan til þalam, þau þamböðr þu-
 rlu, urð þlörnu, er þer má til þina.

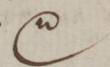
Þessar þess er þau þamböður er þer þinur Exem-
 plaribus, og lagadar er þri þin urðast þnost, er
 þriþuðar þer variantes lectiones, þau urður þau-
 ur þyður urð ad-gofand. Þri urður er þer þess

þer,

Sitt, som vi stunda unna i ninn Exemplarum af a-
minstium frinnur. þau eru öll úr Bibliotheca Arne
Magni Academica, undan numeris 150. 151. 152, öll
i folio. fyrsta og átta nóm. nafnaliga 150. og 151.
eru á pappir. þau motta og sutt með A. B. nu lit
fridia, sum ru nóm. 152. ru á pergament, og stíl og
fyrst fad C.

Calan, sum sinnstadar ru sett upp yfir Hysinnur,
ru gjönd til batar og tilvunna á höetiska ordana Con-
struction, og Ræningunum, sum til rættleikta ru at-
liga vilia. En at skrifa Constructionna, eru at fynda Ræ-
ningarnar frinnur, sutt og rigr fyrst, þeim flýttu.

Capitula Calan ru sett yfir membrana, og þó sum rigr
bort samann við sum Exemplaria, undan samt andfrindit,
þær Hysinnar summa rgr, af for skrifa þessa og önn-
ru.

En það sjálfur utlaggingunur við ríkur, þá ru sum
Hysla ondfyllt, nu sjálf ríkan, þeim lössar og tilvunna;
En fyrstu ríkt og sutt þana allstadar sitt, þundur til
Lofrans at danna, ru atgiata min, at slíkt ru uer
önnöglegt, unna Hysinnar sum ríktar, nu ríktar sutt
þær brandlaga, unna undan sutt uerig Exemplaria un
at volia. 

Cap. 4. Vijsa Önundar Tre-fötur, um ogleda sína.

Glatt er² mér³ firt⁴ mættum⁵ ita⁺ membr. sed B. mattem, A. i mattem

(márt hremmer til⁸ snemma)

öll stöð¹³ geygr¹⁴ af¹⁵ gyge¹⁶ is.

A etc at

gáldor¹⁷ jét¹⁸ þrumu¹⁹ scialloar

hijckek²⁰ þegnum²¹ þycke

þat²² er²³ mest²⁴ koma²⁵ flestum

Rona A. B.

öfs²⁶ til²⁷ yndis²⁸ mißu²⁹

ein³⁰-klyt³¹, til³² mýr³³ lyftit.

forte ein-lyftit

Mirr³⁴ er³⁵ sifst³⁶ glatt³⁷ i³⁸ mínu³⁹ líkams⁴⁰ morgu⁴¹. Margd⁴² ból
þrumur⁴³ mig⁴⁴, er⁴⁵ felldur⁴⁶ til⁴⁷ sumna⁴⁸ matta⁴⁹ og⁵⁰. Öll⁵¹ bæg-
vindr⁵² standa⁵³ minn⁵⁴ af⁵⁵ mínu⁵⁶ þvi⁵⁷ er⁵⁸ og⁵⁹ þryppt⁶⁰ af⁶¹ þar-
daga⁶² þrymnu⁶³. Þygg⁶⁴ og⁶⁵ flestum⁶⁶ mönnum⁶⁷ þytr⁶⁸ lyftit⁶⁹
til⁷⁰ mýr⁷¹ Rona⁷², og⁷³ þat⁷⁴ er⁷⁵ orsök⁷⁶ nóg⁷⁷ til⁷⁸ minnar⁷⁹ óglædr.

Cap. 5. Vykjngar quado vid þar Önund Tre-föt, er þeir
heyrdu hans getit.

Fröll⁸⁰ hafi⁸¹ tre-föt⁸² allana,

fröllen⁸³ þeype⁸⁴ þeim⁸⁵ öllum.

Drangar⁸⁶ og⁸⁷ þrymnu⁸⁸ taktu⁸⁹ alla⁹⁰ þá⁹¹ er⁹² vind⁹³ þrö⁹⁴ fætur⁹⁵
ganga⁹⁶, og⁹⁷ þrypp⁹⁸ þeim⁹⁹ öllum.

Eod. Cap. Önundr¹⁰⁰ quado¹⁰¹ vid¹⁰² Vyg-biöð¹⁰³ Vykjng¹⁰⁴, þar¹⁰⁵ er¹⁰⁶ hann¹⁰⁷
hafði¹⁰⁸ felldau¹⁰⁹ hann.

Siadu¹¹⁰ hvert¹¹¹ þar¹¹² þín¹¹³ blada¹¹⁴, þia¹¹⁵ þú¹¹⁶ c.

Þættu¹¹⁷ nockut¹¹⁸ mik¹¹⁹ hröckva¹²⁰? þættu¹²¹ c.

auð-flaungver¹²² feck¹²³ auðgva

ein-fætur¹²⁴ af¹²⁵ þér¹²⁶ þeinu¹²⁷:

mér

Cap: 10 Þundur gvað er hán skyllde taka bústað á ströndum

Reittum gengr hinst rænga

forti. hnt.

tennr⁶ fævar⁹ hinn¹² æfe
fækr¹⁰ um¹³ föll¹⁴ óe¹⁵ riki¹⁶

fleigön. t.

flein¹⁷ hves¹⁸ fanda¹⁹ fæsum

hef²⁰ ek²¹ lond²² ok²³ fjöld²⁴ fránda

flyit²⁵, en²⁶ hitt²⁷ er²⁸ nýgast

kröpp²⁹ eru³⁰ kaup³¹ er³² ek³³ hreppi

er³⁴ hrepte³⁵ ee³⁶ C.

Kaldbak³⁷ en³⁸ let³⁹ Akra

Þanarlega⁴⁰ er⁴¹ min⁴² lucka⁴³ ornd⁴⁴ fun⁴⁵, þig⁴⁶ gaf⁴⁷ sig⁴⁸da⁴⁹ siglt⁵⁰ i⁵¹ kringum

lond⁵² og⁵³ Ríki⁵⁴; Eg⁵⁵ gaf⁵⁶ flúnd⁵⁷ frá⁵⁸ bújörðum⁵⁹ mínum⁶⁰ og⁶¹ fronda⁶² fjölda

þó⁶³ er⁶⁴ þat⁶⁵ murr⁶⁶ nýgast⁶⁷, at⁶⁸ min⁶⁹ um⁷⁰ skiptu⁷¹ eru⁷² ordin⁷³ þó⁷⁴ ornd⁷⁵ migjöfn⁷⁶, at

og⁷⁷ þrappa⁷⁸ nu⁷⁹ Ein⁸⁰ fjall⁸¹ Kaldbak⁸²; í⁸³ þad⁸⁴ en⁸⁵ Akra⁸⁶, er⁸⁷ þu⁸⁸ aðirætla

in⁸⁹ hafa⁹⁰ nu⁹¹ mista⁹².

Cap 13. Þetta var kvædit þa er forfönnur hafde vegit at for
grime Flöskubak

Fyrr¹ laug² idu³ fagr⁴er

forti fagrar

frá⁵ hjú⁶ tyngar⁷ rýtar

tannar⁸ menn⁹ i¹⁰ ranne

ræfr¹¹ hver¹² þu¹³ ven¹⁴ fagar¹⁵

ita. t. þed cor. ræfr hver¹⁶ þu¹⁷ ven¹⁸ fagar¹⁹

nu²⁰ er²¹ and²² þa²³ er²⁴ var²⁵ vía

væmr²⁶ frá²⁷ þe²⁸ in²⁹ foma

ben³⁰a sköts³¹ af³² bleyde

ita t. þed membr³³ skoroz³⁴ et

bode³⁵ hlýr³⁶ i³⁷ fyr³⁸u.

L. Bekkoz

Þessum hafa sigga Men laugad fagrar bygnir; eða

blöð, en nu er þá idur bustakinn, er þó sigga^{þar} siggaðar

en lætur þar þokum fugli þó sama, at ríða báðar þidur man

i býga þessum at er þigad

Cap: 14

Cap: 14. Þetta var gveðit um fundin at hvalskurðenum at
Ríflkerium á Ströndum

Hönd frá ek heldur at yrðe
hervoopn at Ríflkerium,
með þvi at marger líftú
menn flypper a hval klippum.

en malm gautar möte
miogfast kafa kastat

of líft úmün þesse

oknyttin þveft þjöttum. vel þveft flyllum. utrumq; legi þo
lest in membrana et eodem recidit.

Jeg hefð þongnat at þessopann vinnu, heldur en eign hönd
á Ríflkerium, og þad mál bóllum þess, at marger þessa er þöðu
á hvalþjeldinum, er þust var of at þessa þöðu þess þess
þess þess, en þess þess miogfast þveftis þjeldum á mötr
of líft þess þess miog óniglgur og ósniglgur.

Cap. 16. Grettel það þá er han þ vetrar hafde drepit gíðslung
þat giore ee vjft þegar vetrar (: B etc.) þt giore ee ávallþa at vetrar
vind ek höfud af líklingum
en þó ellere þess
einn þer eg af þessverium
vinn ek háls á líklingum
enn þótt ellere þess
eina þer ee af þessverri
1: er andskilid:)

Cap. 17. Þsmundur fader Grettles það, þa er Grettel hafði
glett þ vid Kingälu.

Þjvst þess fleina þraust
þjvst þrettat mik Grettel
þliod eru flest þin þrudu

þ þugla þrausti
þer, membr. et B.
þ: þliod eru þjvst þit þrudu
full

fullmálug um kringali,

oc . t.

víft mun venia flestar
vitar drengir af þer lengi;
þródr neme kringo kringfíða
hlin. (Kvæðingar minar)

fyrir hafur Grættur þrottat mig, þá og þrúdr fornum til þuglana, en nú síðan
um kringali. Sata minar kringlónur margt um þad, og er þeim dult
í hófum. Með þessu móta minn Grættur og þulga þanna af þessum
Kvæðum minar, og er þar þad í ritur. En þad þona min nam þessu þessu.

Cap. 19. Þá grættur þad þi vegit Skeggia kvæð hann.

Hygg eg hlype at Skeggia
hamartröll með þor rama,
blöð fell á grön gríðar
gráð fyrir þundu aðan,
þu gerir yfir háns höndum
háromyrt og lítt þarðe,
var ek þia víðveig þessra
vígtenna klauþerne.

Membr et B ram⁺
Membr et C var B gríð⁺

Er ánd þilít. Grættur kinnar þar ópena þvínedh, þat at þrúdr óvör
moga þakad þessu óv. þa þröll þessu. Þá er þar hamar í hamartröll
er þilít þessu malleus, er þat óv, en þin þat þilít þessu þaxum,
er þad þröll; þá þá viltas óvorklínningar hamartröll og vígtenna
blöðgríðar ma og erva óvarklínningar, nema man vilir þó construera
blöðgráð fell aðan fyrir þundu á grön gríðar.

Cap. 20. Grættur kvæð um þarar eyer þin við Hafliða

Hygg ek at hermann bygg
heldr ándigr þandann
blackpöll býrjar skýckiu
beidendr möens leidar⁺
enn red orðr kvíð fanna
ánd-norn við mik formann
einna best er þarna

Membr et B bygg⁺
A ándiger⁺

t: heidar⁺

t: ándbiörn með mer fornan
Membr et B botnum.

ber þóð fyrir gjöf möðer Membr beinþjóð fyrir gjöf möðer
H B beinþjóð fyrir gjöf möður.

Og þygg at min andigra faders byggi mig orð þandau at þeim en til
Dinglingar. In þonan möðer min rrd en þa þana gomlan orð þjóð:
at möðer er barn einna best gjöfar þjóð rrd ringan gjöfur batar
gjöfur barna synu, en möðer og þun an þri af grasta þjóð. [af þess a
at löf þ þjóð, rrd þan þetta rrd þetta þjóð, þjóðun in þan þjóð]

ibidem: Grettur gvað við skipmen.

+ heppne

Happ er ef þer skal kroppna
hver fingr á krjplingum.

Er andþjóð, rrd þan þetta: þad rrd þetta þetta af allar fingur þjóð
þjóð þjóðun af þjóðun, or i þetta þetta.

ibid Grettur gvað um Hafliða at vili þjóð þans. þetta þetta þetta
þetta Exemplaria.

Annat var þa at inne
at Hafliða Drafla
hann þetta þa heima
kvellur at Reidarfelli
þetta dagverðar þetta
þetta þetta þetta þetta
þetta þetta þetta þetta
þetta þetta þetta þetta

Membr. þetta
B. þetta þetta þetta.
B þetta þetta

þa var annat at þetta þetta Hafliða at Drafla, þetta þetta þetta þetta
i þetta þetta at þetta þetta, og var orð þetta i þetta, og þetta þetta
þetta þetta þetta þetta þetta, og þetta þetta af þetta þetta þetta.
ibidem Hafliða gvað þa þetta þetta þetta þetta. þetta þetta þetta.

Statt upp ur gjöf grettur
grettur þetta þetta þetta
þetta þetta þetta þetta
þetta þetta þetta þetta,
þetta þetta þetta at þetta

þetta þetta

Ultimo riu a Bato etc.¹⁶

Solis limbo in altum remigavit

Ingialdus veste pellicea indutus,

Perdidit octodecim hamos

Ingialdus veste pellicea indutus

Et funem piscatorium quadra-

ginta pasonum

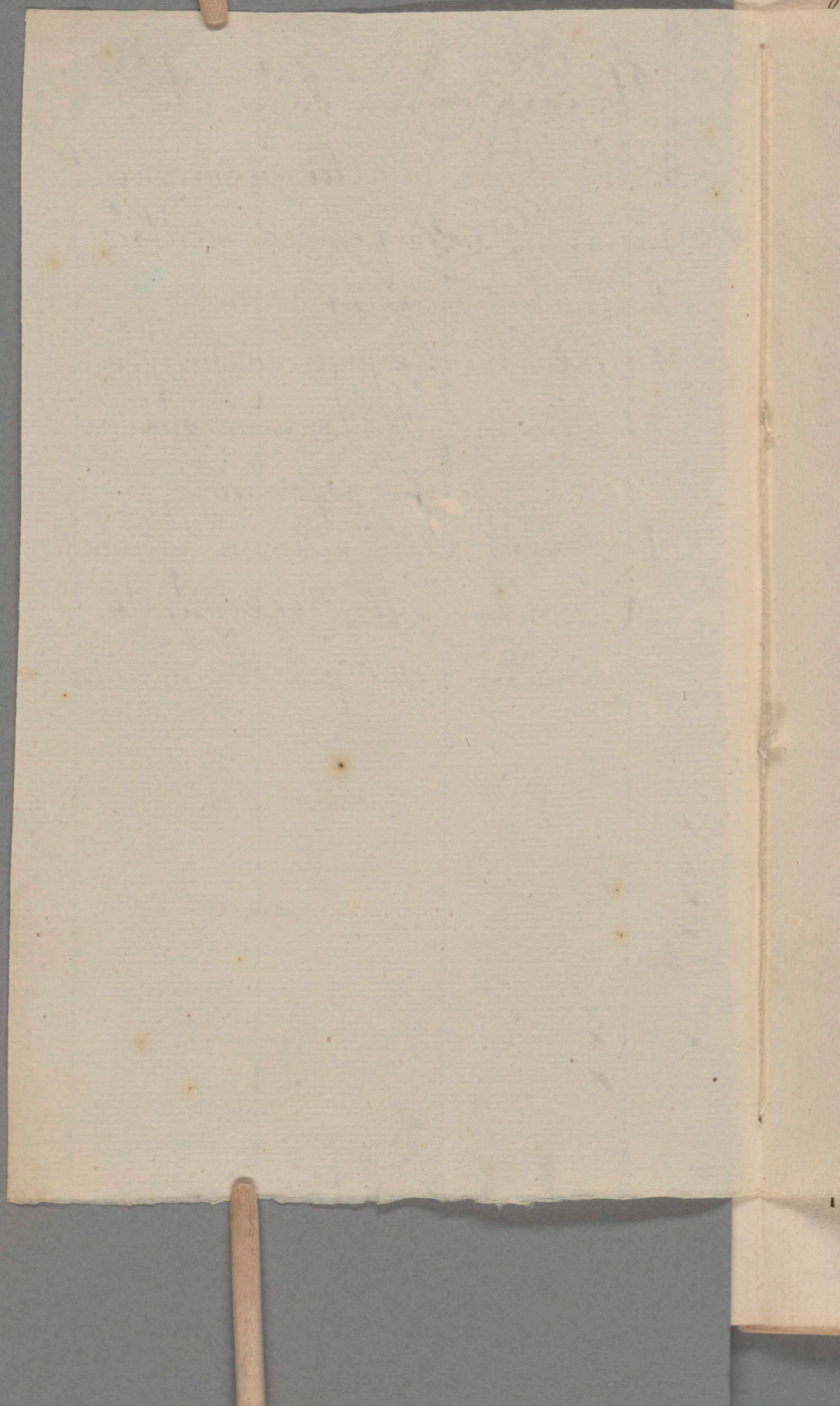
Ingialdus veste pellicea indutus:

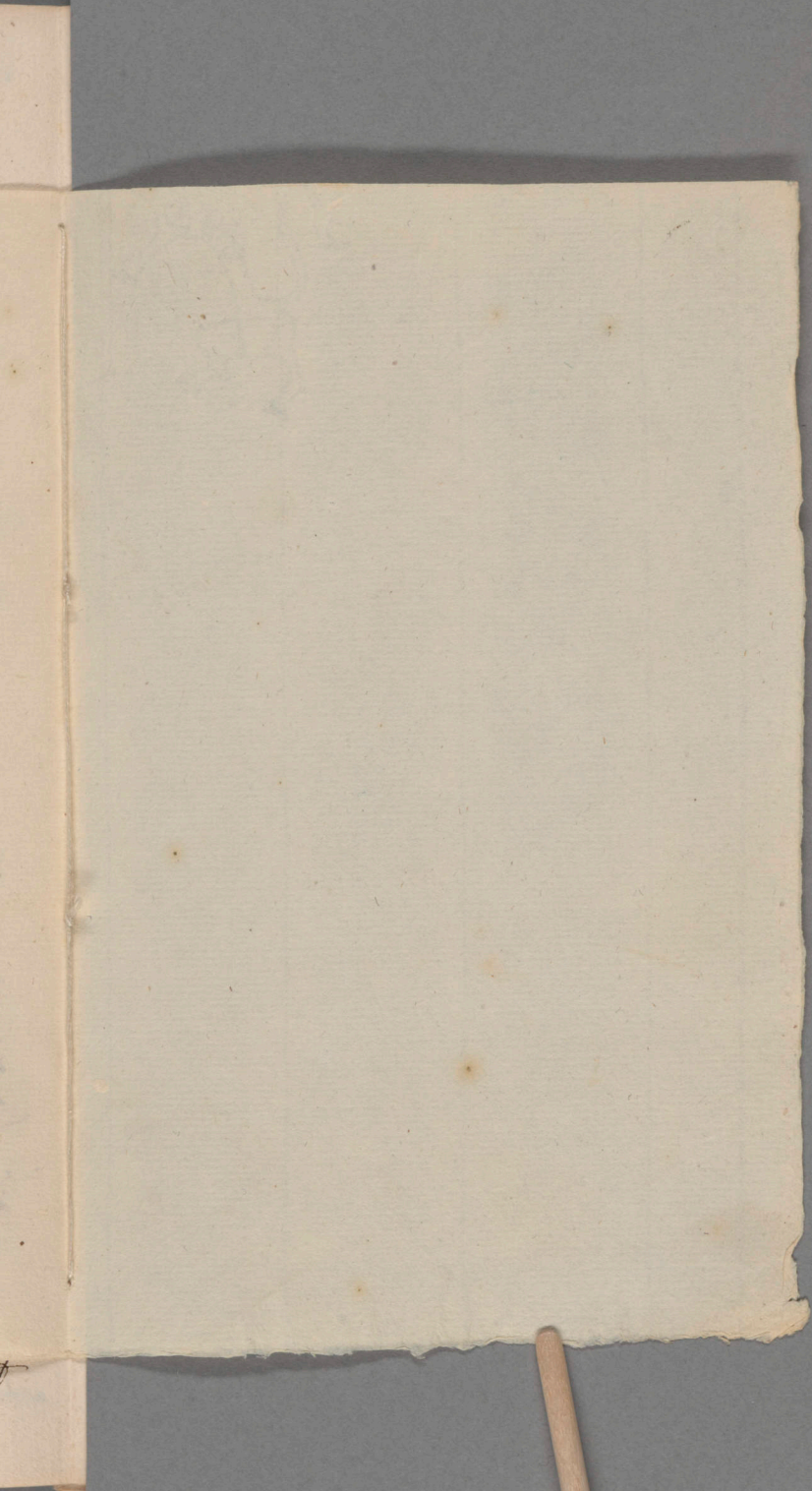
Nunquam postea reversus est

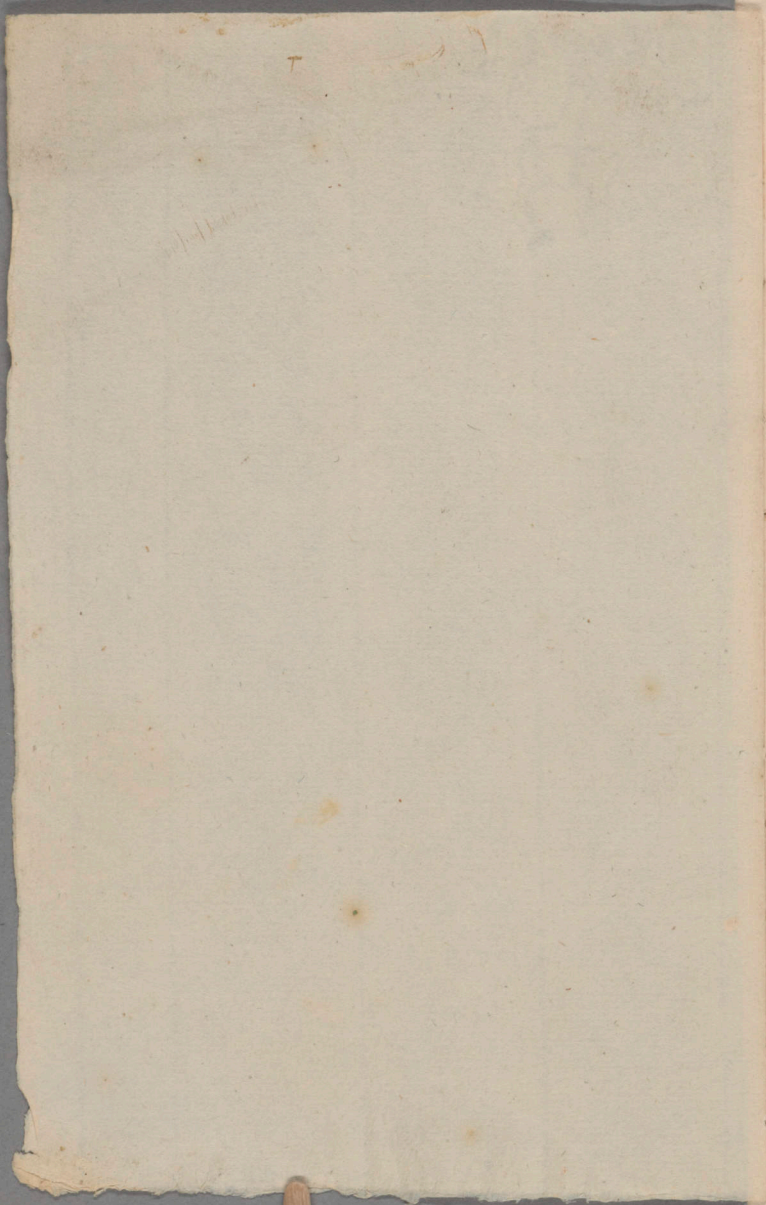
Ingialdus veste pellicea indutus.

xc lxxxix

xxxccc







u
p
u
g
b
/

u
d
h
b
b
o
a

u
p
a
g
t

B. fa vetr lydr viner.

vjgniorðr i hauff giorde.

fa einge mik sitia
fyd hia biarnar hudi
fo kom ek ullar otra
ut or hellis skuta

fa at A
fyter. A

Opt kom hraddur grimad a kjoledum, og hafdr fo i j fott þor so sonum
bloddr, madur fa er sticadr lydim til biarnvyr þor i hauff. Þingar
fa mig (vindr og han) sitia fydr dagdr fia hudi biarnarorð, fo gat og
komad sonum ur bala þinu i haller skutanum.

Þor: vid Biorn hin sama adur han vo han.

Igultanna gat ek unnit
ord tek a þvi forðum,
felled veif hann af holdi
hugstrjodr megin fydan;
þangs olle þvi bellen
ballor, enn nu skal gjallda,
opt þyckiumst ek ecki
alholm i kappmolum.

B et C omittit.

fat þottr þorðvirk þa og forðum gat inn biornin, han erid i
þundur min fydr felled af þinu grimdarodr, þor ollor þu ar iðlingar
sann og gatlur madur, en nu skal og þad lanna þin. Optast þi þor
er i gata frammar i kappmolum, en og lot fram þina fydr.

Cap 26 Grettur gvað um fylge þorfinns i viggamolum þynim i Nor
ege. Þorðar þi þin vanta i þum Exemp.

var þorfinnur
þundur felli
alldar alinn
of til hialpar
þa er mik vjff
i vallkor

forke vjff.

B i valkorum. forke valkorande.

lukkt og
J

lukt oc loft
lyfs um kvæðe
var stór skip
stólgoðs bana
rauda hafs
oc regins skalle.
enn bjelstis
brodr dötter
manna mest
mer varnade.

fölli þæ
þengels monnum
ecki dollt
öf at stryða,
er hlabarðs
hljofar ellor
bragða borg
brenna villde.

1° þessinn hendur madur var lagin öf til að þodas þæ ra og var stöð
ur i lýð þæ þæ.

2° Þessa grund lagða Crekr þær ä mig, þ þær fötti at þær komu mi
um lýfs, en dauðin villu þæ minn lýfs granda at þær þær

3° Þessa fötti þæ þær þær monnum þoganda að stryða ä öf þær þær
arinnalger) þær þær fötti þær villu þæ öf minn þær þær.

Cap: 29. ur þær þær drapu er þær þær Kolbrunnarþær þær
um vigg þær.

Kápp lét² holdr³ með þær þær
(þær gerðiz þær sverða,
hárt giörðe þær þær at þær
holld) þær þær göldit.
Enn var² vigg³ at vigg⁷

forti stór skap

forti skalla.

B. þær

vigg

Þu þoga at þotta minn við þria min, og þu skal nýðast við þa at þu
iast, þo me og ri meta fleorum en þiorum og þu má ráða

Cap. 39. Grellur goð við forþiörn Ferðaläng.

Safnan véðr til orða
offláung böga fláungvi
þvi kemr þar til sumum
þung hefr þyter tungu
margur hefr beðer böngar

+ þat. A. # þvinnim.

berlinna faker minne
Ferðalangr þo þenger
þeortion en þu giorvar

allþýð vörður manna riltæð til orða, þar þyrr þyrra og sumum
þunga og orð lángra þyrr þyrr þyrr illa tungu, margur mæður
þyrr umá miná til þata, en þu Ferðalangr þo þu vörður þyrr.

Cap. 42. Grellur goð um þgur þu þyrr Snökolle Berþok

Snárt at Snéðingð þorte

a. t.

Snökolls þrymu rákis

umunblaðs þeð er þkla

ita A. þeð membr. et B. þuks
rectius lauks

æ þyrru þeð þyrru

þo þvifþe þonnum

þangarðs þin þarnvarðe

þroðagängs á þyngu

A at.

þalks at þyrru þeð þeð

þakka þyrru

Þu þarta þo með þotar þyrru minna Snökolls við min þu
at þonnumnar i þangarðenum þyrru þyrru þyrru, og þeð þeð
þeð þyrru þyrru, og þyrru ofan á þyngu, þo þu þeð þeð
þeð þeð

Cap: 49. þá Grettur útlomēn frotte lat födur fins, vigg. Atla
brodur fins og dekt fögrna, það hann:

Allt kom fern at þinnum
sekt min er þrag tyner
födr skal drengur af danda
dringhliodr, ok þva brodr,
þö skal margr i myrgin
mötunnur hediás Snötur
brötr um flýkar fater
sverds Draprare verda

A bragna tyner. rectius, bragartýner
+ forte skalat drengur dande.

(brötum flýkar fater) A.
sverddapr at verda. A.

Allt tyndunn komu minn undur rind til þynna, dekt min, og at
fadir min þora dandur, og brodr min, er og möttr mállega brodr
fliödur vid; En þö mun margur inán þamð verda Draprare vid flýkar fater.

Cap: eod. Sveinn Bonde ä Bakka það, þá Grettur födr. tekit.

Þödukkollu. þöft mid ríströf fylgiantu vifun þöfta capitula
Kallaþ Þödukkollu vifun.

Hedan reid at bust beider
bardels norre garde
þjöfr let höndum hrifa
hialm þöftu Þödukkollu;
þa min freyr at flejrum
full þerkr þöadal verkum
þündar skjöft en þöftu
þat heilör at mer belde

A þreifa forte hrifit

A þfyr

+ Bet C: þöadils

A þat er heilör min belde

þundan vid i bustu þa madur er þöft þöft norre garde, at laun
ungu Þödukkollu mina. þan min fullþögru til fleinn þöada
þöfta, in þöfta, er min þöft þöft þöft umþöft þöft

Grettur það um þökuna ä Þödukkollu, þa er han var
komen at Kroppe, og skylde Halle þöft vifuna:

þöftu i breidar byggder

þöft

bráðlyndr at þu fyndur
uppe allt hia kroppe
almpollr Söðullkollu
þar var staddr ä^tsteddu
(Striúktu allmikil Halle)
Drengs þa er dryger löngum
Düfl i þórtum küfle.

B et C: almpoll or Söðul kollu
A^t stode

Þu andskeld. þm xx: Þug þu ofan i þessit, at þu fyndur allt uppe
þia kroppe Söðullkollu. þar i stad þar staddr madur i þórtum
küfle, xx löngum xx þar þórtum. þradadi þiss me^t halle.
ibid: Socinn þvad er hann mette Halle.

Sattu hvar Reid hinn réttne forke rittne. A^t tetti
raun er of mikil, krossi. A^t raunþiast mikill ä krossi
flytti makr, at flytku
flogr frá noftum þeim
hieraðs men skulu hvinne
kefning þyrr þat nefna, A^t efna
þera minn þan þuk af þvöru A^t hórne. forke hveru
blænn efeg nöda hannum.

Þattu þvar vrid þrosta þin flogr og raller. Slellu þrókur frá
noftum þeim. Minn xx mikil raun at flytku. þerrad þann
þala þetta þassarar þvöstu ä þonum. Minn þan þra blaæn
þuk af eg nöda þonum.

ibid: Grettur þvad vid konuna i Deildartungu.

Þer þu þappfögu herde
þer þer þraut greipar lautar
allvel þorin vella
vidis þaman lyfa
oc vilde þva i öllu,

A: oc at eg vilde i öllu þforke oc vilde þva
ygir þvð gjafer ryða

allcar

ynges ljöd gjafer rýða / ~~ygir þú gjafir rýða~~ / ygir þú gjafer rýða /

eft at ek min gífta
ordrækr at Gilsbacka.

þor þú kona þá þappa þógu böndanum, at þú rýðir mi síðan burt
og minn gífta ä Gilsbacka. og síðir ríga þýrr launa sönum þrost
rindana.

þá Sveinn kom þar qvæð hann

hverr reid hölt fyrr

krótti A:

hedan i röftuðore

hart ä hrossfe fvoftu

heidgræðrs beidit äðan.

A hergardz . bonda^{tt}.

kann min hellsr at sönnu

kunddeigr i dag undan

ita corrigo sed A hugdeigr

diarfr og dæðum horfin

B. handeigr C. hundeygr.

drengr þar rekaz lenge

þýrr sand þýrr lýtallr þundri þindan ä þorstu þrosti i þorstu rotvindr?
þan lyft minn haldur änn rekaz löngu flöupa undan minn i dag

með hundahroðslu þó þan vörr nögu diarfr og örnitvögs i þrostalunni.

Þid: Sveinn qvæð enn, þa er hann kom at Gilsbacka oc þa þar
þrost þitt

hverr reid hrossfe voru?

hverr verdr raun at launum?

hverr þar hvinninn störra?

hvar mun kuff-þuin duffa?

Þveller þvarade:

heim reid ek hrossfe at Grime

kann er gilldr kotmanna,

þat min eg litlu launa,

lätlu ockr vera þatta.

Þv and þvild

Er andsklad, þan er: þess sáid þroftu minni? þess vanda launán
þess þroftu þin þess þessinn. þess min kublmaðurinn þessinn. þess
unnum. Og sáid þroftu þess til þess þess er inngætt gullþess
þess þessinn; og min þess lítlu launafinn. lattu oculus þess þess þessinn.

Cap 50. Gættur goad um vigg þess á forþess þessina megne
þess i verra þess
vopnþessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.

þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.

Cap 53. Gættur goad vid eptersþessinn Vermundar Miösa
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.
þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn. þess þessinn.

midium

midum fyrde
er gamler
grifer skylleu
kallda mer
at hofut beinum.

Þögðu mer
þan er digarr veitte
mogda laun
marger hofa
inft laufgronu
laufse fomdar
reine rún
rechar fundu

A + velt.

Munda ee hialfr
i Snöru egnda
kellzt til brätt
hofsi flinga
ef forbiörg
þessa skallede
(hún er allnotur)
ei hefde borgit

Mic bad hialp
kanda tveggja
sifjar vers.
þer med fara
þu gaf þornveig
fundarbeidne
godan hef
oc góðde fridi.

Muningur er liöð. þan er á fofsa lund.

B et C male bedin

A. G.

1^o Egvar sendt greifu ljófall i miðium skapanda i því at gamlan
grífar þó þallar þan bendurnar skýldu taka mig fangna.

2^o Þogdu þair mig vandan þringingar, og gátu ni anad haduglergar
tilfundat, og stöndu at framkomma þat i minum þrinni vinnu.

3^o munda og bráðlega þafa þringdur send, at þorbjörg þóttir er
þjálfad minn, er þetta gætt; þun er þorvitur og þorvígur þona.

4^o þorbjörg bad mig at fara þaim með þær, og gaf minn bœð
þrod og góðan þaxar þjóta.

Cap 54 Hallmundr vífada Grette þóttir búttadar síns.

Atla ec regna

i rume ketel

At i rimketel

þreype niðr

þrá þorþofsum

At. þyn þorþraium.

þar má þongr

þitta grundar

þiten þtein

og þand þnefa

þar eru þokkar á þorðu eru þy, þar gættir Grette þitt þallmund

Et mox: nockru líðara þá Grette inke þemur eþter

Er at mier þallt

at þylia þik

eþ þu villt

þangat vitia.

þat er or þugd

Þorg-þirdinga,

þar er Þall-þokull

þragnar þalla.

Mig gældur þa er at þylia þig þyst, at þu villt þangat þana
þan þat þalla min þall-þokul, ad. v. þriðlöllan þokul þodre þall-
þokul) er lígur þynn og þan Þorgarþiond.

Þis: Grette gvad er þan þa þik aþlvana þynn Hallmunde

þá þan

fá hán dró af honum beiffla taumana.

Mér stóð málma skurá
mundangs kvatr og Atle⁷
(staddr vildeac þva fjallöan)

snarr allugi fiarr
fá er ofelen³ álar
endr dró mér ör hende

A ofelen (imperterritus)

(bridr spyr hokk efk hröðunzt)
hvarma lopt¹² enn arme⁵.

Þrödur minn stori mættu þesslogar (og völdu þi opt þessa þ.
þaðvar) Atle, þon er höfloga framgiarn i bardaga, og þin snarr ill
uigr, fá er þin ells og öbilgearn lopt, Drö höflogu þess taumana
ur höndum minn, þó mun fólk þi spyrja at og þrödur þessum hröðunzt.

Cap 56 úr flokk Grettis um Hallmund.

Haatt þygr hollum fete

Hallmundr i gj⁺ fealla

A⁺ fal

gætt þygru hæl mundur upp i þessan þinum hálta fótr
þessa vífa var en þar i.

Vard⁴ i vídrisfirde³

vaggfus á ben¹⁰ stiga

nadr⁵ i vifils veðre¹³

vapn⁷ hvarðar fram⁸ skrida.

Loft¹ min koppum traustum

Kello hverfinga at erfa,

olle kvatr ör helle

Hallmundr tek komst undan. membr inferit, er

Þú Aman stötn var barst. Lestu kello hverfingar þas nokkra
mán, þin þugadr Hallmundr kom ur helle þinum, og hjátyadr minn,
þó og komst lýft undan

Cap: 58. Grettis þvad um þam eign þeirra Gijfla.

Rennr þa er rissar þönnum

C. Renne.

raun lýft þa⁺ er þkal býtaft

A. er hann.

marr fa⁺ er mæðst fyrir
meft fyrir öðrum ~~festi~~ hefti.
enn fyrir mæð um mýrar
margrennið dag fenna
(fremd var hann fírdi ok sandum)
þíjande ráð hann Gyfle.

A⁺ æ⁺ videtur rectius.

A⁺ er.

þá gefa þyggum elyr áin þá þur (þá er vísar þín með lönnim þessu
þessu öðrum, en gefur þú upp af möð, þá þín vilja býst, En þá
Gyfle þýgur þlaupd þretande af þradu undan mæð um mýrarnar
á þessum daga með ábafa þlaupum. Skáindrú nú at þá er bær
þrandar og Þondarland, en þá þó raupadr þó mæð af ádr.

Utd: Grettur quod vid Þondarollurena i Þagrafögum um Ött-
oflo fína i Oddanum vid Hítarar.

Högra mun þyrde saga,
hornfladar nú grada
þó þó at þeyptest fleire
þeinölgu þofat þkeina
þó er um þorgils áfe
þing von at þen þringu,
þíder þegia at þaðra
þand-þröta þar þaða

þembr: högt mun at þyrde aga

C þornfladar

C þeyptest

B et C þein⁺

þöggra mun þrita at grada Öyolf, en þá þóra þofud þín þm þein
ölfu þeck, þó at en þleinu þínlla. Þomilþrúð er örvent um
þorgils áfe, þm þonim þleddu þnyr mæð. þín þýgur utan þöggr
þólk, at átta mæn þafa þar læst.

Cap: 60: þa Hallmundr hafde þengit þana þarvit af Grime
og kom heim i helleren t' dötur þínar, quod hann:

þat er mæ þynd
at þynn mæ
enngi mæð
áfe þreyfta,
þvrat þó þreyðst.

+
þekft C.

a bana

randar niöt ä möti

B et C höt

Sköp'at er fannin fegne
frant) fætt ek ein ä brantu
villdæ vidris bælkar
vinnendr þara finna,
hnechi ek frá þar er flockar
þara þoris miöc stöter

forti⁺ för
A kjalþka

Ög gaf mig þalför i Örg ein þmall ä möta þeim, þem ær fö um
allt land rakur flötta maður, fannin ær þarit minum þrautum.
Ög villdr mað þof þum möta þina þores men, ær þöllu ær þær lyfa
minu, æn við minn frá þar ær þær man mörgu flockar ær þörin.

Exemppl B et C: inferunt post versiculum ante penultimum; vinnendr. etc
ek mun þær ei þilia
ær, leita ek mætt þara

þær mun ei þilia æg munu þæra þær mastr þaim þinga þær æg
ær it þö þrilldaga at leita minn þær. og leita ä þä.
æbid: vid döttur þoris, þä ær ti teid fram um bæin i Garde.

Svinn¹⁵ munt² segia³ kunna⁴
þol² gullþua³ stöla⁴,
(opt þö at eige⁸ þkipte)
ord⁸ min⁹ þedr¹⁰ þinum¹¹.

A. haugþua.

A. eigum.

þvær² ek³ ryð⁴ um⁵ bæ⁶ breidän
þærðjöd⁷ norre⁸ gærde
laad¹⁴ þlygtis¹⁵ er¹⁶ lyftit¹⁷
lid¹⁸, með¹⁹ dräng²⁰ þin²¹ þridia²².

B et C. þærðvys, good forti rectius

þu þnotra og þrautloga mastr getus þagt þörin þinum [æn þöft
ær it þærin regum opt þölyta þamän] (ædur þær þær þö ær þær
þin regum regu þyðt orða þkiptr) þærin ord min; at æg Grettler við
þær fram um þæran bæ, norre þær gærde með lyftit lid
þær æg ær ær utän ær þridia mað.

Cap. 62. Epter þat Grettler hafde gengit i glwþren i Eyrodals ær

i Þærðar

1. Bændardal, og únit þar jötunin goad hann.

Geck ek í gljúfr^{it} dóckva
gein^o vellti flug⁺steina
við hior¹⁰ giæde¹² hridar¹¹
hlun⁷ ör¹⁵ solu¹³ minne¹⁴

flugsteina B et C.

hrunds B. forte[#] svolum et C svelum
fram a B et C.

fast læ fram⁺ at brjóste
flugstraumr í sal⁺ naumu,
helledr kom ä herdar Skalldi
hörd⁺ fion Braga kvonar.

þrútin. A a B et C
or A.

liótr kom mæ⁺ i mæte
mello vint⁺ i helle,
hann fekt⁺ helledr at sönu
hardfengr vit mik lenge,
hardeggiat let ek höggvit
heptefax af Skepti,
gangs⁺ klauf⁺ brjóst⁺ ok brýngu
brast⁺ guntogi⁺ svarta

gagnklauf A.

Eg gekk í hit dyma gljúfr^{ur}, änn þalltr flug þrimm^{ur} ur fofanum
ä möta minn, & traummur^{ur} læ fast fram^{an} at minni brjóstr^{ur}
í fofum gljúfrum, og eg þim fátta kvæð, fírc^h fling^{ur} äfoll^{ur} af id
únn ä minnar hridar. [Þu ists^{ur} hiet kona Braga.]

liótur jötun kom ä möta minn ur hall^{ur} þrimm^{ur}, þá var orad
hardfengur^{ur} vandrignar, og bönduþrim^{ur} vid godan tíma. Eg hio
af Skeptinu hans hvassa hepta fax, og klauf^{ur} fustans [gangs^{ur}
ur jötuns^{ur} hrita] brjóst^{ur} og þortu brýngu, mid minni fagra & þrude

Cap: 66 Grettur goad, þa haftr hafde sett^{ur} hm gridin^{ur} a
Hegranessþinge, og herads^{ur} men vofdu fyrer^{ur} fer, þrast^{ur} þan
þyldr gridana niöta, þá þrur^{ur} þecktu hann.

Dulif^{ur} hefr margr i morgun
menia^{ur} rúnns^{ur} vit kunnar^{ur}
renna^{ur} vift^{ur} ä rúnna

A renna vift^{ur} edr^{ur} reina
ränd

¹⁰ fö at el ¹¹ drangr ¹³ erge
¹² at geira ¹⁵ þin ¹⁶ meire.

A fire fleira⁺

þin lotu kúna þeir at vanda til þansa gróða, or fláson þann
fátt kúna framán odrum at þá gísla þótt i þánn minni [þat or
þaxtanlag minna bróla þinga]. En um þad vil og vanda at þó þeir
oga stórróðin, at þó minn þeir or þafa þorra þyftu. (hræðiar i rýftu)
og aptur þa hán svifte henne til syn uppi pallin.

Lverd lytin ² gróð fátá
Láum ⁶ þkorda ³ mik ⁴ orðen
hrift ⁷ þeifr ⁸ hræðia ⁹ kviftu
hálin ¹⁰ fátt ¹³ at ¹⁴ mola
allleinge ² má ⁴ ungun
ey ¹⁴ leggjar ¹⁴ byð ¹³ þu ¹⁵ þreya
lagr ⁵ i ⁹ hova ¹⁰ skoge

A. hrift gerer hræifa kvifta

Lautu ⁶ þaxi ⁷ mér ³ vaxa.

[rectus.] ita membr et B. A. láttuþorté lytill

gróða ⁶ gróð ⁷ mig ⁸ þafa ⁹ lytun ¹⁰ bróla ¹¹ mوندul, og ¹² gíorða ¹³ þóll
þar at. þessur þun fátt at mola. En allleinge má merr
(mrdan og or ungun) þapa min lautu þaxo (þ: lagarþóle þe:
bróla mوندull). Lona þoga, þó hán þir in þá lagur, byð þu [at
rind] þona, [þu þall þá at kúna ö þonum]

Cap: 70 Gretter ⁶ gróð er hán ⁷ hafde ⁸ hoggvit ⁹ þik ¹⁰ á ¹¹ root
kerlingar. þessur þessur ¹² vifur ¹³ eru ¹⁴ nanna. Exemplori

A. in hinfenta i öllum

Opt ⁶ namþeopum ⁷ þkripta
þeoma ⁸ egg ⁹ i ¹⁰ romu

þá er ek ⁶ þerþerkia ⁷ byrkis
þand ⁸ hardara ⁹ þjóð ¹⁰ varda,
gullr er ¹¹ þrarande ¹² handa
þristar ¹³ vadrið ¹⁴ misse

þorté byrgis⁺

Þiom ⁶ létst ⁷ brátt ⁸ at ⁹ gumnum
þadi ¹⁰ lyf ¹¹ og ¹² næder.

forte af gumnum, 2 oe gúnar

Enn ⁶ lom ⁷ ek ⁸ einuþine

?
ut a

ut a breidre skútu
i Dyrholmi darra
drengr elskudalenge,
band Torje þá fyðum
þegn með stóru megne
þreytir þungra þpiöta
þarfr vetraröz arse

Sva var feidr frá Scalde
Lelegr minnis veggia
meidr þótt marger stæde
menn at vopna fennu
þra at öfers vörð ara
endur af Gjettes hende
klinur i hördum beina
hest gaf mer at leste.

— forte⁺ seleggs.

Vitt frá ec forþinr þótti
þegn þerkr þvadils verka
altor þvaz öldabor þeildum
Arnossum mer unna
aræde þrað eyde
einlyndum þótt mik þjände
út i orma fetre
ein var ek ein af beime

Þinnungan i þessum þjórum þigg og þin þjóða, þóþana þin þógt
at þitta allþaðar vialta, þvi ij eru minn un þleira exempp. þinda
utan þatta vinn, er þat vatta, er þin þan rangt at verra.

Þi oplaga þlyta og um þorlögmána með minn þóðar, þá og
þarþ, þó þar og, þa og þandþ at þialpa þarþiðunum til þinna
þián un þin arður þóþu, og þá þlaranda miþke þendur þyð og

öll þiðde

oll giddr, so vel þm Þron og Guinar, allrðris brödur.
2^o þat var og, at eg kom rinninn á Skjör utan lands frá
uti Dysholm. miðal þrögð föll mönnum at bræst. Þorpe
Nébrands þm var gilldur bardago madur, laud mirr þa
þel rín ríggis

3^o En þo skildr þan vörning jafnval föll margr man
bardust mad þonum. Einu vilupasturinn er so rängur, at
eg þo þan kalla skild, in þank þan rgr so at þras

Su vard oferd öva
endr af Grettles hende
þlins i hördum beina
þristar lýf at miste

og of so er vör þrasnar mörningur, þa er þydingin: at
þu vard vanlucka þans i bardaganum, at þan miste lýf af Grette.
4^o Vyda bygg re þorþinn þinnorþan þat þu vör þragur af þristar
þraslin, in þo jätadr þan at þras min rínur um þynalýf þ
lýf. Þyðarr þelmingurinn er an so rängur, at eg gat þel þan
rgr so at þras, vör þof þu nör

aræde þrast eyða
ein lynda þott mik þynde
ýtra orma þeturs
einn var ek þeim at þeinne

Þuma þrast ärædr er mig þundin, og þan þeg þott rín þam
all þadur þon þam aldrin þimmiðl orþro.

Þesse er i ollum Exemplaribus, og vör þu þvi þanen löguð
gat ek þyrr Geiran iötum
giott, þvit þreifta ek malte,
vör um þatrum ýta

alldur

allors, en þat var sjalldan.
nu hefr gilld med göldrum
gunnellda bók i nnit
(róm ero rað in grímú)
reir af gomul steina.

þingafél og þú málta og þrausta þess og girtat gíott minn
alldurs þess um fátum mána, en þau komu sjalldan ad. En nu
þessur gilld af gomultona með göldrum i nnit mig. miltis orka
þin grímú rað og uppa þydingar.

Cap 72 Forbiörn aungull quad, er han þerde hofut Grettis
Asdys modur hans.

Flutta ek upp or eyio
öliett hofut Grettis
þan grætr nála nauma
nauduglig hárraudann,
hier maettu gjalfrs ä gölfi
grædtytt hofut eyta
þat mun þagr logs fridre
funa allt, nema fallter.

Bet c ömett

ita A, þed Bet c nauðig kera raudan

Bet c gjalfrs

forte frýde, vel frýdur

Ek flutta nu Drangþy hit þunga Grættis hofut, þan r r þu
(móðir hans) grætur og þyrger, þan þin kloran þon. þess
máttu þá þess þlogar mána hofut þanda ä gölfe, þad mun allt
funa þess þess, nema þu fallter þat.

þá quad Asdys ä möte

munou ei þessur en þauðer
þyr garps þesser ðyre

+ forte delendum

(komit er morðs at möðum)
mitt þkaup) or þia þlaupit
ef þessur vidr þess þess
þkala þessur i Eyiu.

A komit r r norðr at niordum
forte mördum

A nýtt þaup: forte, min þköp
ita B et: C, þed k: ef þess vidr þess
forte þkala þessur

virt hefðec lofs um lyde. B et c virt hefðek
lett öfukun Grette

þeir mundu si þafa ä þis glaupid þæt þauðr dýrr Willu
gallte (min þorlog um þomän til mordingiana) af þu þýðr
þitt þa þi i Eyunn, ad Grette þafdr öfukun þræd, þa þafdr
og þitt þældur til lofs mönnum, og lett lætð minn falla
þött þan þafdr unnu þræd.

Cap: 75. þessa vifú skioledadr for þein þromundr
þa Spes hús þreya þpurde þvad til merkis vare um
atgiörfi Grettis, þrodr þans, og þan þafdr þa hefnt.

Eigi máttu älla

egg þingr þodar, þriynga

grund! or Grettis þende

gedracks koma þape;

adr þværdýgger þiuggu þ fiör þyggunn, þorté þiördýgger

þerdendr þetel gerðar

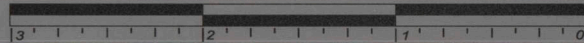
axlar þort af ýte

undþlacks þugar rackum. A undþlacks þorté unþlacks

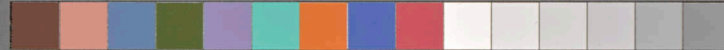
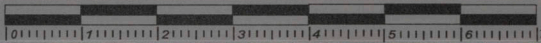
Kona! älla man gätú si næð þaxnu un þandr
þiör þyggunn þa Grettis (þa er þan þan þauðr) dýrr un
þiör þiuggu af þonun þöndr na

Tantum!

inches



centimeters



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000895